



海外新詩鈔

©周策縱、心笛、王潤華 合編

Anthology of Chinese Overseas Poetry

Editors: Chow Tse-tsung, Lillian Yang and Wong Yoon Wah



海外新詩鈔

◎周策縱、心笛、王潤華 合編

Anthology of Chinese Overseas Poetry

Editors: Chow Tse-tsung, Lillian Yang and Wong Yoon Wah

新地
New Land Literature

國家圖書館出版品預行編目資料

海外新詩鈔／徐訏等作；周策縱、心笛、王潤
華合編。-- 臺北市：新地文化藝術，民99.01
面； 公分

ISBN 978-986-83707-2-2(平裝)

831.86

99001605

海外新詩鈔

編者／周策縱、心笛、王潤華
作者／徐訏、李素、艾山、楊聯陞、黃伯飛、夏濟安
周策縱、林以亮、荻帆、翁萬戈、李經、西艾
唐德剛、徐速、楊繼光、力匡、岳心、黃克孫
燕歸來、夏侯无忌、心笛、王潤華

發行人／郭楓

出版者／新地文化藝術有限公司

發行者／新地文化藝術有限公司

地址／台北市仁愛路四段413-1號6樓

電話／02-26663210

傳真／02-27755769

登記證／北市商一字第09609558號

網址／<http://www.wretch.cc/blog/kuofong1933>

E-mail：kuo.f1010@msa.hinet.net

總經銷／吳氏圖書股份有限公司

地址／台北縣中和市中正路788-1號5樓

電話／02-32340036

傳真／02-32340037

網址／<http://www.wusbook.com.tw>

E-mail：wtc@wusbook.com.tw

印刷者／淵明印刷有限公司

地址／台北縣永和市福和路164號4樓

電話／02-89255555

傳真／02-89255168

E-mail：work1@ym.com.tw

出版日期／民國99年01月31日

定價：參佰伍拾元整

《海外新詩鈔》序

周策縱

早在五十年代我到美國才幾年，就想到要編選一部《海外新詩鈔》。當時的構想是：五四白話新詩，自從一九一七年開展起，二十到三十年代，多受左派的影響。中共統治大陸以後，更只容許支持無產階級革命，和寫實主義的寫作。一九四九年國民黨遷退到臺灣，過了不久，就發展出各種「現代詩」派。這兩種主流，可說都和五四新文化運動所倡導的白話新詩脫節。只有在美洲和歐洲的一些中華詩人，擺脫了左右兩方的控制，自由創作，才可能繼承新詩早期的作風，自然生長。這也可說是大陸、臺灣兩派以外，「第三個新詩中心」。（當時香港還是英國的殖民地，加上東南亞一些華文詩人，凡不受大陸和臺灣詩風左右的，都可說是「海外」或屬於這第三個新詩中心。）

雖然有了上面這種構想，但沒有時間編選。到了一九六三年和一九六四年，在陌地生市威斯康辛大學教書的時候，才搜集了不少資料。後來我把這些資料交給在威大念中國文學碩士的劉寶珍（淡瑩），幫助編選剪貼，才有個初步雛形。

這些作品，包括有所認識的詩人如徐訏、楊聯陞、盧飛白（李經）、燕歸來、王正義（西艾）、鄒荻帆、徐速；和

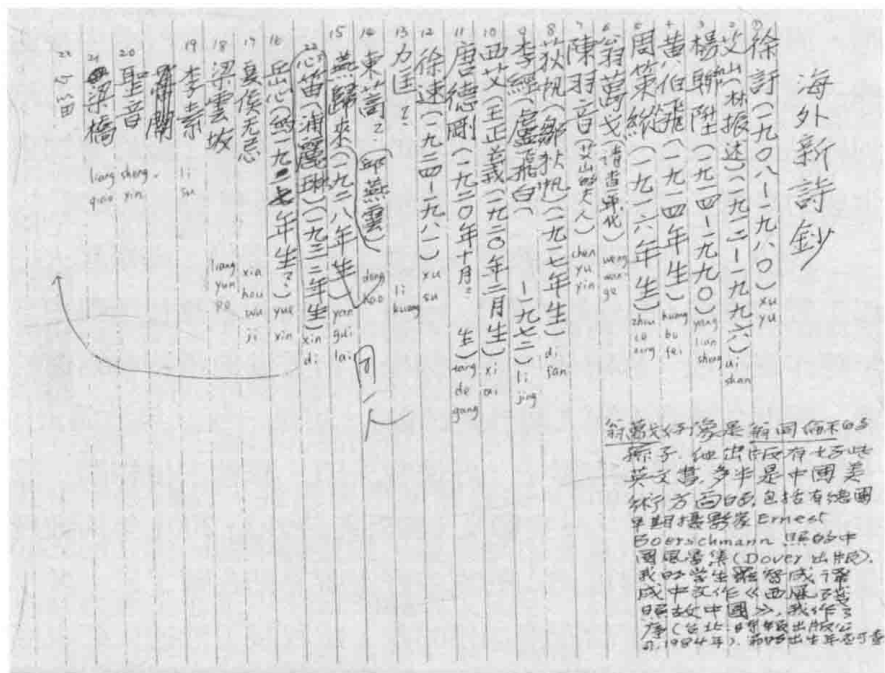
我雖不認識，但卻知名的翁萬戈、力匡、岳心、李素等人；此外最主要的就是在紐約的白馬社成員，新詩人林振述（艾山）（還有他的夫人陳羽音）、黃伯飛、唐德剛、和社裡最年輕的浦麗琳（心笛），還有我自己。當時也包括有一些我完全不知道的夏侯無忌、梁云坡、和梁橋。希望以後如讀者有知道的，請告訴我們。

雖然我和淡瑩已掌握了上面這些資料和名單，可是我那時教書和研究很忙，淡瑩也忙著讀完了碩士學位，又到處忙於教研工作。《詩鈔》的事一擱就三十多年，這期間許多朋友都來催問過。尤其是王慶麟（痙弦），在他所編的《當代中國新文學大系》：《詩集》冊裡，寫了一篇〈導言〉，在「海外的華人詩壇」一節中特別介紹美國的新詩運動，並且提到我要編的一部詩選，還說據云不久即可在臺出版。沒想到竟耽擱了這麼久！

直至二千年十二月十七日心笛在給我的賀年卡片上問起這部新詩鈔何時才能整理出來？到次年二月十九日我給她的一封信，就說到：《海外新詩鈔》勞你費心費力，共圖有成。可見這部詩鈔只有到二千零一年初心笛開始協助才整理好。我願意盡可能讓作者先自選，然後由編者決定。例如徐訏在我們整理時早已去世，徐訏生前給我回信建議自選的詩都是在大陸上寫的，與「海外」不合。只好請心笛借來他的《全集》，再由我參考痙弦的《詩集》，加以取捨。又如楊聯升原先給我的信裡只提供後期作的幾首，加上心笛所得他早期作的幾首，才湊成七首。我們又要伯飛自選了許多詩，也加選艾山、德剛，和別人的詩作，心笛也補充了好些我以前寫的

小傳資料。她也托涂靜怡女士幫忙出版事宜。我相信如果沒有心笛的協助，這部以白馬社成員爲主的《海外新詩鈔》，還不知道什麼時候才會整理好出版呢！

二零零二年五月十八日，于美國威斯康辛州陌地生市之桑園



周策縱教授在一九六八年親筆擬定《海外新詩鈔》的詩人名單的手稿，他委任學生劉寶珍（淡瑩）擔任助理，負責收集詩選的作品。

序二

爲中國新詩史填補一塊空白

心 笛

《海外新詩鈔》的編選與出版，好似一個長期的接力賽跑，周策縱教授領頭在先起跑，中間由我自周教授手中接過棒子跑下去，最後再由王潤華教授接了我手中的棒子接力跑到終點完成使命。詩稿由西半球的美國收集起，最終寄到東半球的臺灣，前後歷時共四十幾年，差不多有半個世紀呢！

1960年代時周策縱教授在美國威斯康辛州，高舉起火把起步努力選編《海外新詩鈔》。1980年代時我曾應他所囑把早年詩作寄給他。那時他去香港講學，自香港他還特會寫信給我，說不久將會出版《海外新詩鈔》。可是一年一年地過去，十幾年後詩鈔都沒有影子，好使我失望。我曾去信相問，原來他教學研究太忙，沒空顧及《海外新詩鈔》。2001年周教授應我的建議，在書堆如山的家中好不容易把存留了三十多年的舊稿找了出來寄給在南加州的我，由我接下他的火把來協助繼續選編。早期的影印質地不好，一些舊稿上字跡已不清楚，紙張已發黃。我曾上網四處查借入選香港詩人的集子，選印他們的詩並添補一些小傳，然後寄給周教授和他相商定奪，之後我請人打字，以爲一兩年內即可出版。2002年五月周教授就把他的序文寫好寄給我了。可是編好的書稿頁數太

多太雜，出版前發現魚與熊掌不可兼得，我們臨時決定把白馬社人員的詩作取出增多，先出版一本《白馬社新詩選》而將其他稿子擱淺，留待來日有機會再出版《海外新詩鈔》了。到了2008年，我應臺灣元智大學王潤華教授的建議，把我保存的和周教授早先共選編的稿件寄去臺灣，由他再接了火把接力賽跑，作最後的編選及設法出版。前前後後，這些稿件，經過多次影印編選打字（簡體字的，繁體字的），飛洋過海繞過半個地球，費時四十幾年差不多半個世紀，如今終於能問世，真是好不容易啊！

王潤華教授於2008年八月自臺灣寄給我一本他為周教授出版的新詩全集《胡說草》，來電郵信問起《海外新詩鈔》的稿子，並說願接下來代為打字完成出版。我意識到出書的時機到了，王潤華教授是最理想的接棒人，由他來繼續努力是最好沒有的了，就欣然將稿件找出，整理後，於九月就航寄給他，以期完成周教授早年的心願。

我們原先編好的稿件中，本只有三首翁萬戈的詩。很巧的是今年四月，我去漢亭頓圖書館（Huntington Library & Garden）看一個中國畫展，發現展出者竟是當年曾請我們白馬社社員去他家中聚會的翁萬戈先生。於是我興奮地設法找出翁萬戈先生的位址與電話，與之聯繫。翁先生寄了一冊他的詩集《萊溪詩草》給我，使我萬分高興能從中多選出幾首新詩寄給王潤華，由他定奪加入這集中。也是今年初，友人謝定裕曾出示黃克孫新出版的詩集給我看，使我想起在紐約市白馬社剛成立後，黃克孫曾多次由麻省理工學院（MIT）來參加我們的聚會。我正想打聽黃克孫的地址時，王潤華來

信說他已添加了黃克孫的詩作，並認識黃克孫，也真是巧事。年前出《白馬社新詩選》時，由於篇幅所限，李經的詩作只選了一部分印出，而這本《海外新詩鈔》中，我們就把我處所有李經的詩作全都放入書中了。

王潤華又加了夏濟安和林以亮等人的詩作，故《海外新詩鈔》雖然遲遲出版，卻因此能有更豐富的內容，是該引以為慰的。可惜白馬社的黃伯飛教授已於 2008 年初過世，唐德剛教授也突於 2009 年離開人間，不然，他看到他曾關心過的《海外新詩鈔》的出版，一定會感到萬分高興的。

我感到運氣能夠及時請周教授在百忙之中把舊稿找出來寄給我。不然，周教授故世後，那些舊稿件恐難以尋出而被埋沒了。另一個運氣是王潤華教授是周策縱教授的得意門生，一個尊師重教的學者詩人。桃李滿天下的周教授的學生中，令我最敬佩的是王潤華，他曾幫他老師傳達贈書給南加大的消息，更為老師出版新詩全集《胡說草》，如今又費心血為老師完成出版《海外新詩鈔》的心願。沒有他將火把自我手中接過去的話，這本書還真不知何時能問世呢。

我認為一詩一書均是緣，我們能同為《海外新詩鈔》接力賽跑，為周策縱教授完成一項早年的心願，完成一個使命，也同時為中國新詩史填補一塊空白，這是難得的緣份，也是我們無上的榮幸。

(1)

心笛詩人

今天細細看了我以前要淡瑩整理《海外新詩鈔》的一部分稿件和零星的資料。關於你的那一部分當時德剛曾把信送給他的《心笛集》三九七六年台北二再版轉送給我「選用」我選了《悵悵》《食》《童心》《語》等十首。二九七年除文文山有一長信給我，我附抄了你的十二首詩，其中自含有我選過的一些，但也有我沒選的，似可加選你抄的《小路》《白菊》和《勿忘草》三首。你後出版的詩集，我有时報出版的《貝殼》《有鐘鼎文和結剛的序》民國七十一年八月五日版（右前有你的一幅）我在目錄上注有你的「自選詩」并存《貝殼》

心笛詩人

這封信已寫了兩個多月，現在還空任「空不直」大概想力有用。你時時還應多選一些。

蕭伯章
時詩也
必後選
二十六
七
八
九
十
十一
十二
十三
十四
十五
十六
十七
十八
十九
二十

《童心》
《語》
《悵悵》
《食》
《小路》
《白菊》
《勿忘草》
《貝殼》
《有鐘鼎文和結剛的序》
《民國七十一年八月五日版》
《右前有你的一幅》

二〇〇一年周策縱教授親筆寫新給南加州大學東亞圖書館的心笛女士，希望她將未完成的《海外新詩鈔》編輯出版（一）

(2) 現在我完全遵照剛給你的《序詩》
不好全部選入他的詩部分中。

入鄉音、入信念、入喜過、入等閒、入恨久以前、入路燈、入佳
 第、入紐約樓著、入厨婦、入我是蒲公英、白球裏的雞、入不尋
 常的園地、入厨婦(三)、入太平洋岸旁、入昨夜、入等望、入提
 筐人、入拖把等十八首。這也許是你在信中說的自選。若羅都
 選得很好。似有印錯的地方。如不尋常的園地、最後一行「領
 越」是不應是「領域」(二五〇)另外有一冊你送給我的《摺著》(一
 九九二年八月版)前有冰心序。我和魯一看。覺得《摺著》(一、二、三
 都好、入長城)也好。我也有一首《長城》。費于《聯合報》副刊。洛
 夫讀了對我說：他很喜欢那詩。發表時由何懷碩畫
 插图。這兩首《長城》。各有好處。也許可都選入。
 黃伯龍兄的詩。可加選些。你不好。和他就近商定。
 必信多字。成字都算得歪了。請發表。文視。
 还好。第幾。九月二日二〇〇一年。入摺著。中係。再選。一些。應。活。一。共。
 今天已找到楊聯陞兄寄給我的。一些。新。詩。一。快。感。也。

二〇〇一年周策縱教授親筆寫新給南加州大學東亞圖書館的心笛女士，
希望她將未完成的《海外新詩鈔》編輯出版（一）

序三

《海外新詩鈔》編輯手記

王潤華

我與淡瑩在 1968 年秋天乘火車抵達陌地生 (Madison)，在颯颯的秋風中，走進入威斯康辛大學 (University of Wisconsin, Madison) 校園。然後在校園四周踏着滿地沙沙的落葉，按照校園張貼的小廣告，四處尋找可租房住宿的民居。不久，大約 1969 年吧，我們的老師周策縱教授就常常談起，他在 1960 年代開始，已計劃進行編選一部《海外新詩鈔》，後來他請淡瑩擔任他的研究助理，其中一項工作便是利用他收藏的以及圖書館的資料為《海外新詩鈔》編選作品。可是淡瑩讀完碩士不久，1971 年夏天以後便應白先勇的推薦，去了加州大學 (UCSB) 教中文。這件編輯工作便從此被擱在一邊。

一下子過了近二十多年，早在 1996 年，由於我向南加州大學 (USC) 的張錯建議，周老師的中文藏書日後可以送給南加州大學東亞圖書館收藏。後來談成，決定送書，而那裏的中文圖書館的領導，剛好是當年白馬社最年輕的女詩人心笛 (浦麗琳, Lillian Yang)。由於這段書緣，心笛女士自告奮勇要幫忙編輯《海外新詩鈔》，2001 年周老師便將手稿從萬卷書堆裏找出來，經過辛苦的整理，最後覺得入選的詩人的作品的數目不一，多的有六七十首，少的只有一首。因此最後只好捨棄非

白馬社的作品，出版了一本以白馬社核心詩人爲主的選集，一共收了艾山、黃伯飛、周策縱、李經、唐德剛、心笛等六人，書名叫《紐約樓客：白馬社新詩選》（臺北：漢藝，2003）。

有了《白馬社新詩選》，我想原來《海外新詩鈔》編輯與出版的基本目的已完成了大半。周老師編輯這本詩選，原本要與歷史對話，建構中國新詩歷史，以作品說明中國五四新詩運動到了1949年之後，還是繼續不斷的延續原來的五四精神，沒有受到政治的影響，尤其在香港、東南亞、歐美各地發展。

1949年以後在歐美的中國新詩發展，以紐約爲中心的白馬社的詩人群爲代表。沒有收入《紐約樓客：白馬社新詩選》的詩人還不少，從周策縱的〈《白馬社新詩選》序一〉及其他的文章便可知道，可惜他們後來停止寫詩，當時的作品也很難找到。我這次編輯只增加了白馬社的詩人黃克孫，及算是白馬社之友的王西艾（正義）。我最近在新加坡遇到黃克孫，他當年在麻省理工讀書，也常參與白馬社詩人活動，在新加坡出版了他當年至今寫的新舊詩作品集《海滄集》。王西艾在六十年代與周老師在威斯康辛大學共事，也是李經（盧飛白）在芝加哥大學讀書時的詩友，我讀博士時，他是威大東亞圖書館的館長，對我的研究資料，淡瑩當年搜尋詩歌作品都曾大力幫助。

1949年後前往東南亞繼續創作的詩人甚多，周老師原來就選了去了新加坡的力匡，我增加了先後自我放逐香港、馬來西亞與美國的楊際光（貝娜苔，羅繆），他們代表把五四多元的新詩帶到海外的重要詩人。其實前往東南亞的詩人很多，如黃崖、堯拓及其他的人，但是很多詩人後來都已融入

當地的社會與文壇，發展成馬華詩歌、菲華詩歌或泰華詩歌的詩人，因此他們不在《海外新詩鈔》的範圍與對象以內，因為他們已是發展成爲當地國家的詩人與作品。這是另一個有待研究的有趣的課題。

當周老師在六十年代構思、計劃這本詩選時，他要明確的建構 1949 年以後中國五四新詩在海外的發展新版圖，除了海外東南亞及美國，還在英國殖民地統治的香港，被看作繼承五四新詩的傳統的重要基地。當時香港還是英國的殖民地，1949 年以後中國作家從大陸進入香港，發現這是中國土地上可以不必改變生活習慣與思想的方式，繼續生活與寫作。所以大批詩人留在香港，在不同派別的刊物上發表詩作，世界各地的詩人在香港出版詩集，譬如楊際光《雨天集》，周策縱的《海燕》、黃伯飛《天山集》的詩集都是在香港出版。所以周老師原來打算大量收入生活在香港的詩人。但是很多五十年代移居香港的詩人後來便定居下來，融入了香港的社會與文壇，再加上近三十年香港文學主體性的成長，他們已經受到重視與承認，像黃繼持、盧瑋鑾與鄭樹森編《香港新詩選 1948-1969》（香港：香港中文大學出版社，1998 年），以及胡國賢編《香港近五十年新詩創作選》（香港：香港公共圖書館，2001 年）。這些選集都說明，許多詩人從徐訏、力匡、徐速、燕歸來、李素、夏侯無忌、岳心，到林以亮，都是香港作家，受到應有的承認與研究。我只額外加上了林以亮與夏濟安的詩，因為前者把格律性的現代主義的詩結合的新詩學帶來香港，後者把五四的四十年代的現代主義詩先後帶來香港與臺灣。基於作品版權法的限制，今天這些詩人的作品

都可以找到，我們無法一一增加，讓其更完整的呈現。

這本選集是我的老師六十年代就開始的出版計劃，可惜種種原因，譬如作者無法聯絡上、所收作品不完整及其他因素，一拖就耽擱幾十年來，爲了完成他的心願，我們就讓它在不完整的情形下出版。我們就假設這是在六十年代編好與出版的選集，那時詩作版權還沒有實行。這部作品的出版，雖然完成了老師的心願，另一方面又感到抱歉，雖然所有的入選的作者都是老師的朋友，我們對所收集的詩作的出版刊物、作者或其眷屬，都沒有或無法一一的徵求版權，在今天的出版法律是不允許的。我們在此特別致謝與道歉。

潤華教授：
很高興我們能合作將《海外新詩鈔》的工作告一段落，完成二子同教授的心願！
以前在偷空時，同教授滿口允諾，選白馬社裏的詩作，他自己選了七十多首，費伯龍的評作也多，因之到後來只能出白馬社的新評選《紐約樓臺》。
茲將理出的《海外新詩鈔》稿件寄奉，其中有用教授剪的序文（或希望書中仍放入，然後吃再寫了序），作者名單及出生年份，作者小傳（不齊，作者有詩選的單子，請作奉稿，其它為同教授剪的一封信件，請做參考，原先或我學里打學都是同評定，那時的冰也已成古董了。
白馬社人員的評選附上，請你挑選，小傳也請你定奪。
貴校圖書館如有 Reference Cabinet 可予借來，的單助的，可請他在 David C. Wang 中查者資料。
我國近期首書要校對，還有一二書要完成，並有其它壓力，不能再多整理，這詩鈔的稿件出後，早奉！如前方式出過何些書，出生年份等，在 Wang Wang 中可查到，一切偷算。
你若告訴我從電話，將來我可打覽稿給你。
沈好！
L. Wang
二〇一八年九月十九日

心笛致王潤華函，商量合作編輯與出版《海外新詩鈔》

目 錄

序

序一：周策縱——《海外新詩鈔》序\1

序二：心笛——爲中國新詩史填補一塊空白\4

序三：王潤華——《海外新詩鈔》編輯手記\9

徐訏（1908-1980）\1

長號短咒\3

寂靜的落寞\4

海濱\5

春光\7

故居\8

佳節\10

原野的理想\11

平靜的夜晚\12

賦歸\13

有毒的果子\14

時間的去處\16

無情的鳥叫\17

雨\18

悠悠的寂寞\20

李素 (1910-1986) \ 22

遠了，伊甸 \ 24

我懷念古城的秋 \ 25

雨後 \ 27

銀渡灣歸來 \ 28

無端與無盡 \ 29

夜 \ 30

黃昏 \ 31

蒼茫 \ 32

井底 \ 33

忘掉吧！ \ 34

艾山 (1912-1996) \ 35

秋思 \ 37

魚兒草 \ 39

殘秋 \ 40

燈 \ 41

五月 \ 42

天馬圖 \ 43

隱者之歌 \ 45

樹 \ 46

蟬 \ 46

萬花筒 \ 47

中途 \ 48

四月 \ 49

耳語 \ 50